

## HOSEA

<sup>1</sup> The word of the Lord that was made to Hosea, the son of Beerī, in the days of Uzziah\*, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam, son of Jehoash†, the king of Israel.

<sup>2</sup> The beginning of the speaking to the Lord in Hosea. And the Lord said to Hosea, Go thou, take to thee a wife of fornications, and make to thee sons of fornications, for the land doing fornication shall do fornication, *going away* from the Lord.

<sup>3</sup> And he went, and took Gomer, the daughter of Diblaim; and she conceived, and childed a son to him.

<sup>4</sup> And the Lord said to him, Call thou the name of him Jezreel; for yet a little, and I shall visit the blood of Jezreel on the house of Jehu, and I shall make to rest the realm of the house of Israel.

<sup>5</sup> And in that day, I shall all-break the bow of Israel in the valley of Jezreel.

<sup>6</sup> And she conceived yet, and childed a daughter. And *the Lord* said to him, Call thou the name of her Without mercy, for I shall no more lay to, for to have mercy on the house of Israel, but by forgetting I shall forget them.

<sup>7</sup> And I shall have mercy on the house of Judah, and I shall save them in their Lord God; and I shall not save them in bow, and sword, and

---

\* **CHAPTER 1:1** Also known as Azariah. † **CHAPTER 1:1** Also known as Joash.

battle, and in horses, and in horsemen, *either knights*.

<sup>8</sup> And she weaned her that was Without mercy. And she conceived, and childed a son to him.

<sup>9</sup> And he said, Call thou his name Not my people, for ye *shall* not *be* my people, and I shall not be your God.

<sup>10</sup> And the number of the sons of Israel shall be as gravel of the sea, which *gravel* is without measure, and it shall not be numbered; and it shall be in the place, where it shall be said to them, *Ye be* not my people; it shall be said to them, *Ye be* the sons of God living.

<sup>11</sup> And the sons of Judah and the sons of Israel shall be gathered together, and they shall set one head to themselves, and they shall go up from the earth, for the day of Jezreel is great.

## CHAPTER 2

<sup>1</sup> Say ye to your brethren, *They be* my people; and to your sisters, That *that* hath gotten mercy,

<sup>2</sup> Deem ye your mother, deem ye, for she is not my wife, and I *am* not her husband. Do she away her fornications from her face, and her adulteries from the midst of her breasts;

<sup>3</sup> lest peradventure I spoil her naked, and set her naked by the day of her nativity [*or of her birth*]. And I shall set [*or put*] her as a wilderness, and I shall ordain her as a land without a way, and I shall slay her in thirst.

<sup>4</sup> And I shall not have mercy on the sons of her, for they be the sons of fornications;

<sup>5</sup> for the mother of them did forni-cation, she is shamed that conceived them, for she said, I shall go after my lovers, that give *[my]* loaves to me, and my waters, and my wool, and my flax, and mine oil, and my drink.

<sup>6</sup> For this thing, lo! I shall hedge thy way with thorns, and I shall hedge it with a wall, and she shall not find her paths.

<sup>7</sup> And she shall follow her lovers, and shall not overtake them, and she shall seek them, and shall not find *[them]*; and she shall say, I shall go, and turn again to my former husband, for it was well to me then more than now.

<sup>8</sup> And this *Jerusalem* knew not, that I gave to her wheat, wine, and oil; and I multiplied silver and gold to her, *of* which they made *offering* to Baal.

<sup>9</sup> Therefore I shall turn, and take my wheat in his time, and my wine in his time; and I shall deliver my wool, and my flax, by which they covered the shame thereof.

<sup>10</sup> And now I shall show the folly of her before the eyes of her lovers, and a man shall not deliver her from mine hand;

<sup>11</sup> and I shall make to cease all the joy thereof, the solemnity thereof, the new moon thereof, *that is, the feast of the new moon*, the sabbath thereof, and all the feast times thereof.

<sup>12</sup> And I shall destroy the vinery *[or the vineyard]* thereof, *[and her fig tree]*, of which she said, These be mine hires *or wages* which my lovers gave to me; and I shall set *[or put]* it into a forest, and a beast of the field shall eat it.

13 And I shall visit on it\* *for* the days of Baalim, in which it burnt incense, and was adorned with her earrings, and her brooch, and went after her lovers, and forgot me, saith the Lord.

14 For this thing lo! I shall give milk to it, and I shall bring it into wilder-ness, and I shall speak to the heart thereof.

15 And I shall give to it vine-tillers thereof of the same place, and the valley of Achor, *that is, of troubling*, for to open hope. And it shall sing there by the days of her youth, and by the days of her ascending or going up from the land of Egypt.

16 And it shall be in that day, saith the Lord, she shall call me Mine husband, and she shall no more call me Baali;

17 and I shall take away the names of Baalim from her mouth, and she shall no more have mind of the names of those.

18 And I shall smite to them a bond of peace in that day, with the beast of the field, and with the bird of the air, and with the creeping beast of the earth. And I shall all-break bow, and sword, and battle from *[the]* earth; and I shall make them to sleep trustily.

19 And I shall spouse thee to me without end; and I shall spouse thee to me in rightfulness *[or rightwiseness]*, and in doom, and in mercy, and in merciful doings.

---

\* **CHAPTER 2:13** In Chapters 2 and 3 of *Hosea*, where the “Later Version” uses ‘it’ and ‘thereof’, the “Early Version” and other translations use ‘she’ and ‘her’.

<sup>20</sup> And I shall spouse thee to me in faith; and thou shalt know that I *am* the Lord.

<sup>21</sup> And it shall be, in that day I shall hear, saith the Lord, and I shall hear heavens, and those shall hear the earth;

<sup>22</sup> and the earth shall hear wheat, and wine, and oil, and these shall hear Jezreel.

<sup>23</sup> And I shall sow it to me into a land, and I shall have mercy on it that was without mercy. And I shall say to *that*, *that is* not my people, Thou art my people, and it shall say, Thou art my God.

## CHAPTER 3

<sup>1</sup> And the Lord said to me, Yet go thou, and love a woman loved of a friend, and a *woman* adulteress, as the Lord loveth the sons of Israel; and they behold to alien gods, and love the dregs of grapes.

<sup>2</sup> And I delved it to me by fifteen pence, and by a cor of barley, and by half a cor of barley.

<sup>3</sup> And I said to it, By many days thou shalt abide me; thou shalt not do fornication, and thou shalt not be with an husband, but also I shall abide thee.

<sup>4</sup> For by many days the sons of Israel shall sit without king, without prince, and without sacrifice, and without altar, and without priest's cloth, and without teraphim, *that is, images*.

<sup>5</sup> And after these things the sons of Israel shall turn again, and shall seek their Lord God, and David, their king; and they shall dread at the Lord, and at the good of him, in the last days.

## CHAPTER 4

<sup>1</sup> Sons of Israel, hear ye the word of the Lord, for why doom is to the Lord with the dwellers of earth; for why truth is not, and mercy is not, and knowing of the Lord is not in earth.

<sup>2</sup> Curse, and leasing, and man-quelling, and theft, and adultery flowed, and blood touched blood.

<sup>3</sup> For this thing the earth shall mourn, and each that dwelleth in that land shall be sick, in the beast of the field, and in the bird of the air; but also the fishes of the sea shall be gathered together.

<sup>4</sup> Nevertheless each man deem not, and a man be not reproved; for thy people is as they that against-say the priest.

<sup>5</sup> And thou shalt fall today, and the prophet also shall fall with thee; in the night I made thy mother to be still.

<sup>6</sup> My people was still, for it had not knowing; for thou hast put away knowing, I shall put thee away, that thou use not priesthood to me; and for thou hast forgotten the law of thy God, also I shall forget thy sons.

<sup>7</sup> By the multitude of them, so they sinned against me. I shall change the glory of them into shame.

<sup>8</sup> They shall eat the sins of my people, and they shall raise the souls of them to the wickedness of them.

<sup>9</sup> And it shall be, as the people, so the priest; and I shall visit on him the ways of him, and I shall yield to him the thoughts of him.

<sup>10</sup> And they shall eat, and they shall not be *[ful]* filled; they did fornication, and ceased not, for they forsook the Lord in not keeping *his word*.

<sup>11</sup> Fornication, and wine, and drunkenness do away the heart.

<sup>12</sup> My people asked in his tree, and the staff thereof told to it; for the spirit of fornication deceived them, and they did fornication, *going away* from their God.

<sup>13</sup> On the heads, *either tops*, of mountains they made sacrifice, and on the little hills they burnt incense under an oak, and a poplar, and a terebinth, for the shadow thereof was good. Therefore your daughters shall do fornication, and your wives shall be adulteresses.

<sup>14</sup> I shall not visit on your daughters, when they do fornication, and on your wives, when they do adultery; for they lived with whores, and made sacrifice with men turned into women's conditions. And the people that understandeth not, shall be beaten.

<sup>15</sup> If thou, Israel, doest fornication, namely Judah, trespass not; and do not ye enter into Gilgal, and go ye not into Bethaven, neither swear ye, The Lord liveth.

<sup>16</sup> For as a wild cow Israel bowed away; now the Lord shall feed them as a lamb in broadness.

<sup>17</sup> Ephraim\* is the partner of idols, leave thou him;

---

\* **CHAPTER 4:17** Throughout *Hosea* (and also *Isaiah*), Ephraim is another name for the Northern Kingdom of Israel, consisting of the Ten Tribes.

<sup>18</sup> the feast of them is parted. By fornication they did fornication, the defenders thereof loved to bring shame.

<sup>19</sup> The spirit bound him in his wings, and they shall be ashamed of their sacrifices.

## CHAPTER 5

<sup>1</sup> Priests, hear ye this, and the house of Israel, perceive ye, and the house of the king, hearken ye; for why doom is to you, for ye be made a snare to looking afar, and as a net spread abroad on Tabor.

<sup>2</sup> And ye bowed down sacrifices into depth; and I *am* the learner of all them.

<sup>3</sup> I know Ephraim, and Israel is not hid from me; for now Ephraim did fornication, Israel is defouled.

<sup>4</sup> They shall not give their thoughts that they turn again to their God; for the spirit of fornication is in the midst of them, and they knew not the Lord.

<sup>5</sup> And the boast of Israel shall answer into the face thereof, and Israel and Ephraim shall fall in their wickedness; also Judah shall fall with them.

<sup>6</sup> In their flocks and in their droves, they go to seek the Lord, and they shall not find; he is taken away from them.

<sup>7</sup> They trespassed against the Lord, for they engendered alien sons; now the month shall devour them with their parts.

<sup>8</sup> Sound ye with a clarion in Gibeah, with a trump in Ramah; yell ye in Bethaven, after thy back, Benjamin.



<sup>9</sup> Ephraim shall be into desolation, in the day of amending, and in the lineages of Israel I showed faith.

<sup>10</sup> The princes of Judah be made as *those* taking *over the* term; I shall shed out on them my wrath as water.

<sup>11</sup> Ephraim suffereth false challenge, and is broken by doom; for he began to go after filths.

<sup>12</sup> And I *am* as a moth to Ephraim, and as rot to the house of Judah.

<sup>13</sup> And Ephraim saw his sickness, and Judah *saw* his bond. And Ephraim went to Assur, and sent to the king avenger. And he may not save you, neither he may unbind the bond from you.

<sup>14</sup> For I *am* as a lioness to Ephraim, and as a whelp of a lion to the house of Judah. I myself shall take, and go, and take away, and none is that shall deliver.

<sup>15</sup> I shall go, and turn again to my place, till ye fail, and seek my face. In their tribulation they shall rise early to me.

## CHAPTER 6

<sup>1</sup> Come ye, and turn we again to the Lord; for he took, and shall heal us; he shall smite, and shall make us whole.

<sup>2</sup> He shall quicken us after two days, and in the third day he shall raise us, and we shall live in his sight.

<sup>3</sup> We shall know, and follow, that we know the Lord. His going out is made ready at the morrowtide, and he shall come as a rain to us, *which* is timeful and lateful to the earth.

<sup>4</sup> Ephraim, what shall I do to thee? Judah, what shall I do to thee? Your mercy *is* as a cloud of the morrow-tide, and as dew passing forth early.

<sup>5</sup> For this thing, I [*have*] hewed *them* in prophets, I killed them in the words of my mouth; and thy dooms shall go out as light.

<sup>6</sup> For I would *or desire* mercy, and not sacrifice, and *I would* the knowing of God, more than burnt sacrifices.

<sup>7</sup> But they as Adam brake the covenant; there they trespassed against me.

<sup>8</sup> Gilead, the city of them that work idol, *is* supplanted with blood;

<sup>9</sup> and as the cheeks of men *that be* thieves. *So be the* partners of priests slaying in the way men going from Shechem, for they wrought great trespass.

<sup>10</sup> In the house of Israel I saw an horrible thing; there the fornications of Ephraim. Israel is defouled;

<sup>11</sup> but also thou, Judah, set [*the*] harvest to thee, when I shall turn the captivity of my people.

## CHAPTER 7

<sup>1</sup> When I would heal Israel, the wickedness of Ephraim was showed, and the malice of Samaria *was showed*, for they wrought leasing. And a night thief entered, and robbed; a day thief *was* withoutforth.

<sup>2</sup> And lest they say in their hearts, that I have mind on all the malice of them, now their findings have encom-passed them, those be made before my face.

<sup>3</sup> In their malice they gladdened the king, and in their leasings the princes.

<sup>4</sup> All that do adultery, *be* as an oven made hot of a baker. The city rested a little from the meddling [*or mingling together*] of sourdough, till all was made sour.

<sup>5</sup> The day of our king, the princes began to be wild of wine; he stretched forth his hand with scorers.

<sup>6</sup> For they applied *or made ready* their heart as an oven, when he setted treason to them. All the night he slept *while* baking them; in the morrowtide he was made hot, as the fire of flame.

<sup>7</sup> All were made hot as an oven, and they devoured their judges. All the kings of them fell down, and none is among them that crieth to me.

<sup>8</sup> Ephraim himself was meddled [*or mingled together*] among peoples; Ephraim was made a loaf baken under ashes, which is not turned again.

<sup>9</sup> Aliens ate the strength of him, and he knew not; but also hoar hairs were shed out in him, and he knew not.

<sup>10</sup> And the pride of Israel shall be made low in the face thereof; they turned not again to their Lord God, and they sought not him in all these things.

<sup>11</sup> And Ephraim was made like to a culver deceived, not having heart. They called Egypt to help, they went to Assyrians.

<sup>12</sup> And when they be gone forth, I shall spread abroad on them my net, I shall draw them down

as a bird of the air. I shall beat them, by the hearing of the company of them.

<sup>13</sup> Woe to them for they went away from me; they shall be destroyed, for they trespassed against me. And I again-bought them, and they spake leasings against me.

<sup>14</sup> And they cried not to me in their heart, but yelled in their beds. They chewed cud on wheat, and wine, and they went away from me.

<sup>15</sup> And I taught, and comforted the arms of them, and they thought malice against me.

<sup>16</sup> They turned again, that they should be without yoke; they be made as a guileful bow. The princes of them shall fall down by sword for the strong vengeance of their tongue; this is the scorning of them in the land of Egypt.

## CHAPTER 8

<sup>1</sup> A trump be in thy throat, as an eagle on the house of the Lord; for that that they went over my bond of peace, and brake my law.

<sup>2</sup> They called me to help, A! my God, we Israel have known thee.

<sup>3</sup> Israel hath cast away good [*thing*], the enemy shall pursue him.

<sup>4</sup> They reigned, and not of me; they were princes, and I knew not. They made their gold and silver *into* idols to them, that they should perish.

<sup>5</sup> A! Samaria, thy calf is cast away; my strong vengeance is wroth against them. How long may they not be cleansed?

<sup>6</sup> for also it is of Israel. A craftsman made it, and it is not *a* god; for the calf of Samaria shall be into webs of araneida *or spiders*.

<sup>7</sup> For they shall sow wind, and they shall reap whirlwind. A stalk standing *up* is not in them, the seed shall not make meal; that if also it maketh *meal*, aliens shall eat it.

<sup>8</sup> Israel is devoured; now *Israel* is made as an unclean vessel among nations,

<sup>9</sup> for they ascended or went up to Assur. Ephraim *is* a wild ass, solitary to himself. They gave gifts to [*their*] lovers;

<sup>10</sup> but also with meed they hired nations. Now I shall gather them together, and they shall rest a little from burden of the king and of princes.

<sup>11</sup> For Ephraim multiplied altars to do sin, altars were made to him into trespass.

<sup>12</sup> I shall write to them my manyfold laws, that be areckoned as alien *laws*.

<sup>13</sup> They shall bring sacrifices, they shall offer, and eat flesh; and the Lord shall not receive those [*for them*]. Now he shall have mind on the wickednesses of them, and he shall visit the sins of them; they shall turn into Egypt.

<sup>14</sup> And Israel forgot his maker, and builded temples to *his idols*, and Judah multiplied strong cities; and I shall send fire into the cities of him, and it shall devour the houses of him.

## CHAPTER 9

<sup>1</sup> Israel, do not thou be glad, do not thou make full out joy as *other* peoples; for thou hast done fornication, *going away* from thy God. Thou lovedest meed on all the cornfloors of wheat.

<sup>2</sup> The cornfloor and presser shall not feed them, and wine shall lie to them.

<sup>3</sup> They shall not dwell in the land of the Lord. Ephraim turned again in to Egypt, and ate defouled thing among Assyrians.

<sup>4</sup> They shall not offer wine to the Lord, and they shall not please him. The sacrifices of them *be* as bread of mourners; all that shall eat it shall be defouled. For the bread of them *is* to the life of them; they shall not enter into the house of the Lord.

<sup>5</sup> What shall ye do in the solemn day, in the day of the feast of the Lord?

<sup>6</sup> For lo! they be gone out from destroying. Egypt shall gather them together, Memphis shall bury them. A nettle shall inherit the desirable silver of them, a clote *shall be* in the tabernacles of them.

<sup>7</sup> Days of visitation be come, days of yielding be come. Know ye, that Israel *is* a fool, a mad prophet, a spiritual man, for the multitude of thy wickedness *is* also the multitude of madness.

<sup>8</sup> The beholder of Ephraim with my God *is* a prophet; a snare of falling is made now on all the ways of him, strong vengeance *is* in the house of his God.

<sup>9</sup> They sinned deeply, as in the days of Gibeah. *The Lord* shall have mind on the wickedness of them, and shall visit the sins of them.

<sup>10</sup> I found Israel as grapes in desert, I saw the fathers of them as the first apples of a fig tree, in the top thereof; but they entered to Baalpeor, and were alienated [*away*] in[*to*] confusion, and

they were made abominable as those things which they loved.

<sup>11</sup> Ephraim as a bird flew away; the glory of them is of child-bearing, and of the womb, and of conceiving.

<sup>12</sup> That if they nurse their sons, I shall make them without children among men. But also woe to them, when I shall go away from them.

<sup>13</sup> I saw that Ephraim was as Tyre, founded in fairness; and Ephraim shall lead out his sons to the slayer.

<sup>14</sup> Lord, give thou to them; what shalt thou give to them? give thou to them a womb without children, and dry teats.

<sup>15</sup> All the wickednesses of them *be* in Gilgal, for there I had them hateful; for the malice of their findings. I shall cast them out of mine house; I shall not lay to, that I love them. All the princes of them go away *from me*.

<sup>16</sup> Ephraim is smitten, the root of them is dried up; they shall not make fruit. That though they engender, I shall slay the most loved things of their womb.

<sup>17</sup> My God shall cast them away, for they heard not him; and they shall be of unstable dwelling among nations.

## CHAPTER 10

<sup>1</sup> Israel *was* a vine full of boughs, fruit was made even to him; by [*or after*] the multitude of his fruit he multiplied altars, by the plenty of his land he was plenteous, [*or after the plenty of*

*his land he was plenteous in simulacra, or false gods].*

<sup>2</sup> In simulacra the heart of them is parted [*or The heart of them is parted*], now they shall perish. He shall break the simulacra of them, he shall rob [*or spoil*] the altars of them.

<sup>3</sup> For then they shall say, A king is not to us, for we dread[*ed*] not the Lord. And what shall a king do to us?

<sup>4</sup> Speak ye words of unprofitable vision, and ye shall smite bond of peace with leasing; and doom as bitterness shall burgeon on the furrows of the field.

<sup>5</sup> The dwellers of Samaria worship-ped the kine of Bethaven. For the people thereof mourned on that *calf*, and the keepers of the house thereof; they made full out joy on it in the glory thereof, for it passed from that *people*.

<sup>6</sup> For also it was borne to Assur, a gift to the king avenger. Confusion shall take Ephraim, and Israel shall be shamed in his will.

<sup>7</sup> Samaria made his king to pass as froth on the face of water.

<sup>8</sup> And the high things of idol, the sin of Israel, shall be lost. A clote and a briar shall ascend [*or go up*] on the altars of them. And they shall say to mountains, Cover ye us, and to little hills, Fall ye down on us.

<sup>9</sup> From the days of Gibeah Israel sinned; there they stood. Battle shall not overtake them in Gibeah, on the sons of wickedness.



<sup>10</sup> By my desire I shall chastise them; peoples shall be gathered together on them, when they shall be chastised for their two wickednesses.

<sup>11</sup> Ephraim is a cow calf, taught for to love threshing; and I went on the fairness of the neck thereof. I shall go upon Ephraim. Judah shall ear, and Jacob shall break furrows to himself.

<sup>12</sup> Sow ye to you rightfulness [*or rightwiseness*] in truth, and reap ye in the mouth of mercy, and make ye new to you a field newly brought to tilth. Forsooth time is to seek the Lord, when he cometh, that shall teach you rightfulness [*or rightwiseness*].

<sup>13</sup> Ye have eared unfaithfulness, ye have reaped wickedness, ye have eaten the corn of leasing. For thou trustedest in thy ways, and in the multitude of thy strong men.

<sup>14</sup> Noise shall rise in thy people, and all thy strongholds shall be destroyed; as Shalman was destroyed of the house of him, that took vengeance on Betharbel; in the day of battle, when the mother was hurtled down on the sons.

<sup>15</sup> So Bethel did to you, for the face of malice of your wickednesses. As the morrowtide passeth, the king of Israel shall pass forth.

## CHAPTER 11

<sup>1</sup> For Israel was a child, and I loved him; and from Egypt I called my son.

<sup>2</sup> They called them, so they went away from the face of them. They offered to Baalim, and made sacrifice to simulacra.

<sup>3</sup> And I as a nurse of Ephraim bare them in mine arms, and they knew not, that I kept them.

<sup>4</sup> I shall draw them in the ropes of Adam, in the bonds of charity. And I shall be to them as he that enhanceth the yoke on the cheeks of them; and I bowed down to him that he should eat.

<sup>5</sup> He shall not turn again into the land of Egypt. And Assur, *he shall be* king of him, for they would not turn *again to me*.

<sup>6</sup> A sword began in the cities thereof, and it shall waste the chosen men thereof, and shall eat the heads of them.

<sup>7</sup> And my people shall hang, at my coming again. But a yoke shall be put to them altogether, that shall not be taken away.

<sup>8</sup> How shall I give thee *up*, Ephraim? shall I defend thee, Israel? how shall I give thee *up*? As Admah I shall set thee; as Zeboiim. Mine heart is turned within me; my repentance is disturbed [*or troubled*] altogether.

<sup>9</sup> I shall not do the strong vengeance of my wrath. I shall not turn, to lose Ephraim; for I *am* God, and not man. *I am* Holy in the midst of thee, and I shall not enter into a city.

<sup>10</sup> They shall go after the Lord. He shall roar as a lion, for he shall roar, and the sons of the sea shall dread.

<sup>11</sup> And they shall fly away as a bird from Egypt, and as a culver from the land of Assyrians. And I shall set them in their houses, saith the Lord.

<sup>12</sup> Ephraim compassed me in denying, the house of Israel in guile. But Judah a witness went down with God, and with faithful saints.

## CHAPTER 12

<sup>1</sup> Ephraim feedeth on the wind, and followeth heat. All day he multiplieth leasing, and destroying; and he made bond of peace with Assyrians, and bare oil into Egypt.

<sup>2</sup> Therefore the doom of the Lord *is* with Judah, and visiting *is* on Jacob; by the ways of *him*, and by the findings of him, he shall yield to him.

<sup>3</sup> In the womb he supplanted his brother, and in his strength he wrestled with the angel.

<sup>4</sup> And he was strong to the angel, and was comforted, [*or And he had victory at the angel, and he was comforted*]; he wept, and prayed to him; in Bethel he found him, and there he spake with us.

<sup>5</sup> And the Lord God of hosts, the Lord, *is* the memorial of him.

<sup>6</sup> And thou shalt turn to thy God. Keep thou mercy and doom, and hope thou ever[*more*] in thy God.

<sup>7</sup> Canaan loved false challenge, a guileful balance in his hand.

<sup>8</sup> And Ephraim said, Nevertheless I am made rich, I have found an idol to me; all my travails shall not find to me the wickedness, which I sinned.

<sup>9</sup> And I *am* thy Lord God from the land of Egypt; yet I shall make thee to sit in tabernacles, as in the days of feast.

<sup>10</sup> And I spake by prophets, and I multiplied vision, *either prophesy*, and I was likened in the hand of prophets.

<sup>11</sup> If Gilead *worshippeth* an idol, therefore they err in vain offering to oxes in Gilgal; for why and the altars of them *shall be* as heaps on the furrows of the field.

<sup>12</sup> Jacob fled into the country of Syria, and Israel served for a wife, and served, *either kept sheep* for a wife.

<sup>13</sup> But by a prophet the Lord led Israel out of Egypt, and by a prophet he was kept.

<sup>14</sup> Ephraim stirred me to wrathfulness in his bitternesses, and the blood of him shall come on him; and his Lord shall restore to him the shame of him.

## CHAPTER 13

<sup>1</sup> For Ephraim spake, hideousness assailed Israel; and he trespassed in Baal, and was dead.

<sup>2</sup> And now they added to do sin, and made to them a molten image of their silver, as the likeness of idols; all is the making of craftsmen. To these they say, A! ye men, offer, and worship calves.

<sup>3</sup> Therefore they shall be as a morrowtide cloud, and as the dew of morrowtide, that passeth forth, as dust ravished by whirlwind from the cornfloor, and as smoke of a chimney.

<sup>4</sup> Forsooth I *am* thy Lord God from the land of Egypt; and thou shalt not know God, except me, and no saviour is, except me.

<sup>5</sup> I knew thee in the desert, in the land of wilderness.

<sup>6</sup> By their pastures they were [*ful*] filled, and had abundance; they raised [*up*] their heart, and forgot me.

<sup>7</sup> And I shall be as a lioness to them, as a leopard in the way of Assyrians.

<sup>8</sup> I as a female bear, when the whelps be ravished, shall meet them; and shall all-break the inner things of the maw of them. And I as a lion shall waste them there; a beast of the field shall rend them.

<sup>9</sup> Israel, thy perdition *is of thee*; thine help is only of me.

<sup>10</sup> Where is thy king? mostly save he thee now in all thy cities; and *where be* thy judges, of which thou saidest, Give thou to me a king and princes?

<sup>11</sup> I shall give to thee a king in my strong vengeance, and I shall take away in mine indignation.

<sup>12</sup> The wickedness of Ephraim is bound together; his sin *is hid*.

<sup>13</sup> The sorrows of a woman travailing of child shall come to him; he *is* a son not wise. For now he shall not stand in the defouling of sons.

<sup>14</sup> I shall deliver them from the hand of death, and I shall again-buy them from death. Thou death, I shall be thy death; thou hell, I shall be thy morsel. Comfort is hid from mine eyes,

<sup>15</sup> for he shall part betwixt brethren. The Lord shall bring a burning wind, going up from desert; and it shall make dry the veins thereof, and it shall make desolate the wells thereof; and he shall ravish the treasure of each desirable vessel.

<sup>16</sup> Samaria perish, for it stirred his God to bitterness; perish it by sword. The little children of them be hurtled down, and the women with child thereof be carved.

## CHAPTER 14

<sup>1</sup> Israel, be thou turned again to thy Lord God, for thou fallest down in thy wickedness.

<sup>2</sup> Take ye words with you, and be ye turned again to the Lord; and say ye to him, Do thou away all wicked-ness, and take thou good; and we shall yield the calves of our lips.

<sup>3</sup> Assur shall not save us, we shall not go upon horse; and we shall no more say, Our gods *be* the works of our hands; for thou shalt have mercy on that motherless child, which is in thee.

<sup>4</sup> *And the Lord saith, I shall make whole the sorrows of them; I shall love them willfully, for my strong vengeance is turned away from them. [I shall heal the contrition of them; I shall love them of my free will, for my strong vengeance is turned away from them.]*

<sup>5</sup> I shall be as dew, and Israel shall burgeon as a lily. And the root thereof shall break out as of the Lebanon;

<sup>6</sup> the branches thereof shall go *forth*. And the glory thereof shall be as an olive tree, and the odour thereof *shall be* as of the Lebanon.

<sup>7</sup> They shall be turned again, and sit in the shadow of him; they shall live by wheat, and shall burgeon as a vine. The memorial thereof *shall be* as the wine of Lebanon.

<sup>8</sup> Ephraim, what *shall* idols *do* more to me? I shall hear him, and I shall address him as a green fir tree. Thy fruit is found of me.

<sup>9</sup> Who is wise, and shall understand these things? *who is* understanding, and shall know these things? For the ways of the Lord *be* rightful,

and just men shall go in those [*or them*]; but  
trespassers shall fall in those [*or them*].

## **Wycliffe's Bible with Modern Spelling English: Wycliffe's Bible Modern Spelling (with Deuterocanon)**

Copyright © 2001,2010,2011,2012,2013,2015 Terry Noble

Language: English

Dialect: Archaic

Translation by: Terry Noble

Wycliffe's Bible with Modern Spelling, was made in response to requests from readers who wanted my Wycliffe's Old and New Testaments and Apocrypha in one volume. Printing limitations dictated the number of pages available to me and the letter size. In my previous books, Wycliffe's Bible, Wycliffe's Old Testament, Vols. 1 amp 2, Wycliffe's New Testament, and Wycliffe's Apocrypha, I have tens of thousands of rewritten verses, presented in parentheses "( )", to provide help in comprehending the 14th century Middle English vocabulary and grammar. In this present volume, with space at a premium, those "helps" had to be eliminated, to make room for the text of the Apocrypha.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-09-26

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 10 Feb 2022

fa03c333-4040-5dde-87a8-77f6fa6fbb72